

统一书号: 9060.56

定价: (9) 0.20 元



拼音文字史料叢書

# 江苏新字母

朱文熊著

文字改革出版社



## 內容說明

这是1906年出版的拼音文字方案和著作之一。这个方案采用拉丁字母作为拼音记号，是清末五种拉丁字母切音方案的第二种。

这个方案的特点很多，在字母形式上明确提出：“与其造世界未有之新字，不如采用世界所通行之字母”；在拼音制度上实行音素制；在书写方法上，大部多音节词的各个音节已经连写，而且提出“拼音成字，联字成辞”“我国一字者，实英文中之一段音也”等在当时十分进步的看法。如果把1892年盛宣怀的拉丁字母方案“中国拼音新字母”与它相比，前者创造大批变体字母，后者只把五个字母倒用，一个字母横用，根本不创造字母，说明了清末拉丁字母切音方案的一种发展。



## 江苏新字母

(拼音文字史料选编)

朱文熊著

★ ★ ★

北京右安门内大街北京图书馆古籍部90号

文字改革出版社出版

北京右安门内大街北京图书馆古籍部90号

新华书店发行 前门印一厂印刷

统一书号：8050-56

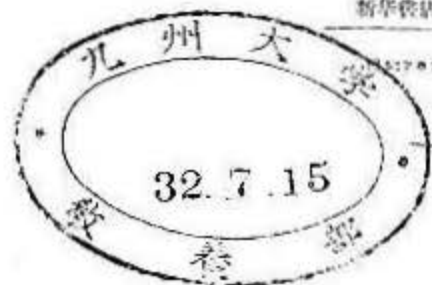
1957年7月10日 1/25开本：1.6/24

1957年1月第1版

1957年1月第1次印刷

印数：1—4,000册

定价：(0) 0.20元



## 目 錄

自序	1-2
例言	3-4
第一章 字母	5
第二章 拼法	6
第三章 唇音表	6-8
第四章 舌音表	8-10
第五章 齒音表	11-12
第六章 腭音表	12-14
第七章 喉音表	14-16
第八章 鼻音表	16
第九章 音表說	16-17
第十章 四聲舉例	18-19
第十一章 反切舉例	19-20
第十二章 論略音押音	20
第十三章 讀課	21-26
第十四章 習練及教法	27
附論各省音之變遷及舉例	28

目

序

(1)

## 自 序

我國言與文相離，故教育不能普及，而國不能強盛。泰西各國，言文相合，故其文化之發達也易。日本以假名書俗語於書籍報章，故教育亦普及，而近更注意於言文一致。甚而有創廢漢字及假名而用羅馬拼音之議者。舉國學者，如醉如狂，以研究語言文字之改良，不遺餘力。余受此激刺，不覺將數年來國文改良之思想，復萌於今日矣。嗚呼，余讀上海沈君之切音新字，直隸王君之官話字母，未嘗不歎美而稱羨之也。顧切音新字，形式離奇，難於識別。官話字母，取法假名，符號實多。余以為與其造世界未有之新字，不如採用世界所通行之字母，用是採取歐文，或仍其舊音，或變其讀法，又添造六字以補其不足。凡字母三十二字，變音二字，雙聲十一字，熟音九字，變音以點為符，雙聲合兩元音而成一音，熟音合兩僕音而成一音。上考等韻，下據反切，旁用羅馬及英文拼法，以成一種新文字，將以供我國通俗文字之用。而先試之於江蘇，命曰江蘇新字母。而所注國字，暫以蘇音為準。曰江蘇新字母者，乃就其一端而言之。其實各省音及北京音均能拼切，但略加其音調高低緩急之號可矣。余學普通話（各省通行之話）雖不甚悉，然余學此時所發之音，及余

所聞各省人之發音，此字母均能拼之，無不肖者，即就我江蘇論之，人口千四百萬中能讀國文者幾人乎，雖無確實之調查，而吾知其爲少數也審矣。今余於課餘研究此字，已五閱月，規則略備，以供國民之用，非欲盡棄國文也，使不能讀國文者，讀此文字，則亦可寫信記帳，而漲知識，又讀此文字而後再讀國文，則亦易爲力矣，凡學此者，如已讀過西文之人，則五分鐘可悉，一點鐘可竟，一日可嫻熟，二日可應用，已通國文而知蘇音者，一點鐘可悉，一星期可應用，不識字者，必有人教之而後知，雖爲愚者，經一月之練習，無不能書其言語思想於紙矣。

光緒丙午三十二年五月既望 中國朱文熊書於日本東京小石川林町永川館。

### 例 言

- 一、此文字自左橫讀至右，有大小正書，大小草書，書籍用正書，寫時用草書，句首第一字用大書，專名第一字如之，讀用，句用，問語用？，感歎用！，申說用：，引用句用“”以爲記號，又括弓〔10〕內作註釋。
- 二、字母三十二字，變音二字，變聲十一字，熟音九字，此拼蘇音而無遺者也，拼他省音時，或多雙聲熟音若干字，亦未可知，要以三十二字母括之者，茲姑不論。
- 三、讀此文字則學國文，普通話，以及西文，無不便利者，而各省人及外國人之欲知蘇音者，亦不可不從此着手也。
- 四、拼音成字，聯字成辭，合字與辭成句，綴句成文，此各國文字皆然，而此字母之拼成字音也必有一元音，或一元音以上，而後成一字，我國一字者，實英文中之一段音也。
- 五、京音無入聲，而分上去下去，若蘇音則四聲有別，拼音時平入兩聲，其元音不同，而加 s 於平聲字之後爲上聲加 h 於平聲字之後爲去聲，s, h 兩字均不讀音。
- 六、國文中雖同音異字者不少，以拼音爲文，則有混淆莫

辨之患。然俗語無是患也。譬如‘桌’與‘竹’同音而‘竹頭’與‘桌子’顯然不同。因有一種接尾音也。現語中雖有同音之字。其意思萬不能混者。如‘東風冬天最少’此二 Ttoon 字是也。

七. 音表者拼音之表也。表中僅列平入二聲。其上去二聲另立四聲表以爲舉例。餘類推。又表中國字所有之音。則以國字注之其音以蘇音爲準如有誤處讀者諒之。其有音而無字者。則僅於新字下附記號× 而有拼法無實用者。(就蘇音言之)僅書拼音無×之號。

八. l, m, n 三僕音所拼出之字音。均有高音以'爲記。以示高一調。又辭雖聯字而成。但其字除末一字外。如爲上去聲。則必作短劃一以間之如 'Nunh-gon' 是。

九. 拼舌音者其僕音常用 t, l, tt, d, n. 齒音常用 s, ts, z, th. 脣音常用 j, y, g, ch, nh, sh, i. 唇音常用 f, pp, v, m, p, b. 喉音常用 h, k, hg, c, u, ng, q. 鼻音則 n, m 與 ü 相拼而已。

十. 數目字用亞拉伯字如 1234567890 讀法亦以蘇音爲準。

## 第一章 字母

(字母三十二字) a 阿 r 挨(在僕音則爲特舌之‘而’) x 凹 o 歐 b 白 c 刺 d 特 e 哀 q 衣 j 安 f 弗 g 基 h 喝 i 一 i 運 j 及 k 草 l 而 m 媽 n 納(在元音後爲咍) o 壓 o 惡 p 魄 q 餅 s 斯 t 忒 u 揚 l 易 w 何 v 勿 y 亦 z 詞。

(變音二字) j 音在 e 與 j 之間 ü 音爲 u 揚之平聲(如 lü = 而, nü = 魚, tsü = 朱)。

(雙聲十一字) ia 鴨(官音) ix 腰 iw 愛 iu 孤 io 約 oo 哇 wo 爲 wj 完 wo 割 wj 活 wr 槐

(熟音九字) ch 欺 hg 害 ng 兀 nh 女 pp 不 sh 強 th 錫 ts 朱 tt 得。

(字母大正書) A a, R r, X x, H h, B b, C c, D d, E e, L l, F f, G g, I i, Y y, J j, K k, M m, N n, O o, P p, Q q, S s, T t, U u, V v, W w, X x, Y y, Z z.

(大草小草) Aa, Bb, Cc, Dd, Ee, Ff, Gg, Hh, Ii, Jj, Kk, Ll, Mm, Nn, Oo, Pp, Qq, Rr, Ss, Tt, Uu, Vv, Ww, Xx, Yy, Zz.

*A n. O a. E a. P p. Q q. I i.*  
*T t. U u. F f. W w. V v. Y y. Z z.*

## 第二章 拼 法

{o n..on {l on..lon {i n..in {t in..tin {l j..lj {d e. de  
 壓嘔...盤 而盤...郎 一嘔...陰 忒陰...聽 而安...驚 特哀...臺  
 {tt o..tt o {d w..dw {n oo..noo {s e..sə {tsū..tsū {un..un {z un..zun  
 得瑟...篤 特何...駝 納哇...拿 斯歐...雖 朱...朱 得嘔...恩 詞思...人  
 {oo n..oon {th oon..theon {j u..ju {y x..yx {g i..gi {cha..cha  
 哇嘔...翁 拖翁...聰 及揭 及亦團 搖基...吉 欺阿...恰  
 {nh a..nh a {sh an..shan {i n..in {f o..f o {pp t..pp t {m oo..moo  
 女煙...年 爐...香 一嘔...陰 弗惡...福 不衣... 姆哇...麻  
 拼入聲之元音多 a, i, o, q, u, l, 餘後詳。

## 第三章 唇 音 表

Ban彭 b<sub>1</sub>牌 bx袍 bə賠 be排(京) b<sub>1</sub>皮 b<sub>1</sub>盤 bin貧 b<sub>1</sub>便 bon旁  
 ba拔 bo白 ba bu帛 ba bi別 b<sub>1</sub>賊 bi bi bo  
 bw縛 bix黠 boo爬 boon蓬 bun盆  
 bu bia b o 侯 b o bu

fan fr fx fə否 fe番 f<sub>1</sub>非 f<sub>1</sub> fin f<sub>1</sub> fon方  
 fa發 fo fa fu弗 fa fi f<sub>1</sub> fi fi fo  
 fw夫 fix(fixh=弗要) foo foon封 fun分  
 fu fia f o 福 f o fu

man(mans=密也) mr呿 mx毛 me煤 me蠻 m<sub>1</sub>迷 m<sub>1</sub>喘 min民  
 ma機 mo麥 ma mu墨 ma mi滅 m<sub>1</sub>抹 mi

ma棉 mon忙 mw摩 mix苗 moo麻 moon蒙 mun門  
 mi mo mu mia m o 木 m o mu

m'an x m'r媽 m'x x m'ə x m'e x m'q(鬼m'q) m'j搞 m'in滾  
 m'a x m'o m'a m'u m'a m'ix m'j x m'i

m'ix m'on x m'w(引小兒語) m'ix x m'oo x m'oon襪 mun x  
 m'i m'o m'u m'ia m' o 宵 m o mu

pan x pr派 px拋 pə丕 pe攀 p<sub>1</sub>披 p<sub>1</sub>播 pin拊 p<sub>1</sub>篇 pon x  
 pa x po拍 pa pu曉 pa pi匹 p<sub>1</sub>潑 pi pi po

pw縛 pix驕 poo拍 poon x  
 pu pia p o 撲 p o



(8)

江 蘇 新 字 母

ppan派 ppr滙 ppx包 ppə杯 ppe班 ppɿ比 ppj搬 ppin冰

ppa× ppo柏 ppa ppu不 ppa ppi辛 ppi惜 ppi

ppɿ通 ppon邦 ppw波 ppix標 ppoo巴 ppoon×

ppi ppo ppu ppia pp○北 pp○

van vx× vx və浮 və凡 vɿ微 vj viu vɿ von房

va伐 vo vu vu× va vi vɿ佛 vi vi vo

vw扶 vix voo× (上海之疑問助辭) voon馮

vu via v○伏 p○

## 第四章 舌音表

Dan× dr大 dx迭 də頭 de臺 dɿ題 dɿ固 dɿ咽(də) din亭 da田

da迭 dō× da du特 da di敵 dɿ蔭 dɿ di di

don堂 dw駝 dian× dix條 diw頭(吳江) doo(無錫音) doon同 dun騰

do du dia dia di d○獨 d○ du

lan冷 lr喇 lx勞 lo雷 le來 lɿ離 lɿ望 lɿ樓 lin臨 la度

la繼 lo× la lu勒 la li立 lɿ時 lɿ li h

江 蘇 新 字 母

(9)

lon郎 lw羅 lian良 lix遂 liw留 loo× loon龍 lun倫 lir×

lo lu lia lia li lo六 lo lu lio×

lan拉 l'x× l'○×(割也) l'e× l'ɿ哩 l'j× l'j×(送也) lin×(提也)

la lo× la l'u× la li l'j× l'j li

l'ɿ× l'on× l'w(l'wɿw平) lian× l'ixɿ liw× loo× loon×(隨便)

lt lo lu lia lia li lo lo

l'un× lir× (附) lù而 l'ú(l'u哩起來)

lu l'io×

nan× nr那 nx挑 nə內 ne難 nɿ你 湖南) nɿ南 nɿ× nin你(京)

na捺 no× na nu納 na ni立(南京) nɿ納(崑山) nɿ ni

nɿ年(南京) non難 nw奴 nian nix niw你(吳江) noo年 noon農

ni no nu nia nia 'ni n○諾 n○

nun能 nir×

nu nio×

n'an× n'r那 n'x(n'x袋)(京) n'e× n'e(n'e得來)(江陰) n'ɿ你(京)

n'a× n'o× n'a n'u× n'a nix

n'j(好n'j) n'j=n'j n'in n'j n'on× n'w n'ian n'ix n'iw×(吳江)

n'l× n'l n'i n'i n'o n'u n'ia n'ia n'i

n'oo×(吳江) n'oon× n'un×(等也) n'ir×

n'o× n'o n'u n'io×

tan(tan繭) tr他 tx明 te偷 te離 t'j媽 t'j食 t'j偷 tin聽

ta塔 to× ta tu忒 ta ti鐵 t'j脫 t'j ti

t'j天 ton湯 tw地 tian tix挑 tiw偷(吳江) too× toon通 tun吞 tir×

ti to tu tia tia ti to託 to tu tio×

tfan× ttr打(京) ttx刀 tte堆 tte罕 tt'j低 tt'j場 tt'j丟 ttinT

tta搭 tto× tta ttu得 tta tti的 tt'j答 tt'j ti

tt'j類 tton當 ttw多 ttian ttiw丟 ttoo× tton東 ttun登 ttir爹

tti tto ttu ttia ttia tt'j篇 tt'j ttu ttio×

(附)…… r 在元音前讀如而之聲音但非譯外國音及唱歌曲時江蘇殆

不用是音而可以l代之故不列入表

## 第五章 齒音表

San筵 sr篩 sz燒 so收 sell s'j西 s'j酸 s'j修 sio新 s'j仙

sa殺 so擲 sa su失 sa si雪 s'j說 s'j si si

son桑 sū書 sw蘇 sian箱 six蕭 siw修 soo酸 soon松 sun孫 sir寫

so su su sia sia si s'j叔 s'j su sio訓

than昌 thr差 t'jx機 the雞 the雞 t'j妻 t'j穿 t'j秋

tha梯 tho尺 tha thu出 tha thi妻 t'j機 t'j

thin親 th'j千 thon窗 thū痴 thw緝 thian拍 thix× thiw秋

thi thi tho thu thu thia thia thi

thoo車 thoon聰 thun春 thir×

th'j促 th'j thu thio歸

tsan張 tsr齊 tsx選 tso追 tse說 ts'j其 ts'j其 ts'j其 tsin精

tsa札 to杓 tsa tsu則 tsa tū開 ts'j折 ts'j tsi

ts'j尖 tson莊 tsū朱 tsw租 tsian窮 tsix然 tsiw酒 tsoc送

tsi tso tsu tsu tsia tsia tsi ts'j作



(12)

江蘇新字母

tsuon中 tsun真 tsir組

ts<sup>o</sup> tsu tsio舊zan長 z<sup>r</sup>柴 z<sup>x</sup>曹 z<sup>o</sup>籌 ze才 z<sup>q</sup>徐 z<sup>j</sup>船 z<sup>j</sup>因 zin秦 z<sup>u</sup>全 zon床za擲 zo石 za zu十 za zi集 z<sup>j</sup>涉 z<sup>i</sup> zi zi zo

zū詞 zw總 zian驛 zix樵 ziw因 zoo茶 zoon森 zun人 zir料

zu zu zia zia zi z<sup>o</sup>逐 z<sup>o</sup> zu zio嘴

## 第六章 腭音表

Chan<sup>x</sup> chr<sup>x</sup> chx鱗 che<sup>o</sup> (京) ch<sup>j</sup>聚 ch<sup>j</sup>因 chin<sup>o</sup> (常熟)Cha恰 cho<sup>o</sup> cha cha chi ch<sup>j</sup>缺 chich<sup>u</sup>謙 chon腔 chw<sup>u</sup>丘 choo(呼叱雞犬聲) choon穹 chun輕chi cho chu ch<sup>o</sup>曲 ch<sup>o</sup> chu乞gan姜 gr<sup>o</sup>家 gx<sup>o</sup>交 ge<sup>o</sup>界(京) g<sup>j</sup>雞 g<sup>j</sup>根 gin<sup>o</sup>金(常熟) g<sup>j</sup>奸 gon<sup>o</sup>江ga夾 go<sup>o</sup>腳 ga ga gi g<sup>j</sup>決 gi gi gogw<sup>u</sup> gw<sup>o</sup><sup>x</sup> goon<sup>o</sup>龔 gun<sup>o</sup>金gu g<sup>o</sup><sup>o</sup>菊 g<sup>o</sup> gu古

江蘇新字母

(13)

ian央 ir<sup>o</sup>腰 ix<sup>o</sup>也 iq<sup>o</sup>衣 ij<sup>o</sup>驚 in<sup>o</sup>陰(iin之略) ia<sup>o</sup>煙ia<sup>o</sup>鴨(京) io<sup>o</sup>約 ia ia i-(ii之略) iq<sup>o</sup>鬱 i iion<sup>x</sup> iw<sup>o</sup>憂 io<sup>o</sup>霞 ioon<sup>o</sup>雍 iun=inio i io<sup>o</sup>育 io io=ijan<sup>o</sup>強 jr<sup>o</sup>伽 jx<sup>o</sup>喬 je<sup>x</sup> j<sup>j</sup>其 j<sup>j</sup>琴 jin<sup>o</sup>頻(常熟) ju<sup>o</sup>符 jon<sup>x</sup>ja jo<sup>x</sup> ja ja ji j<sup>j</sup>掘 ji ji jojw<sup>o</sup>求 joo<sup>x</sup> joon<sup>o</sup>窮 jun<sup>o</sup>勤ju jo<sup>o</sup>局 jo ju及nhan<sup>o</sup>娘 nhr<sup>x</sup> nhx<sup>o</sup>饒 nhe<sup>o</sup>念 nh<sup>o</sup>泥 nh<sup>o</sup>元 nhin<sup>o</sup>銀(常熟)nha<sup>o</sup> (拿也) nho<sup>o</sup>虐 nha nha nhi<sup>o</sup>逆 nh<sup>o</sup>月(上海) nhinh<sup>o</sup>年 nhon<sup>x</sup> nhw<sup>o</sup>牛 nhoo<sup>x</sup> nhoon<sup>o</sup>淺 nhun<sup>o</sup>銀nhi nho nhu nh<sup>o</sup>玉 nh<sup>o</sup> nhu=nhishan<sup>o</sup>香 shr<sup>x</sup> shx<sup>o</sup>鼻 she<sup>o</sup>駭 sh<sup>j</sup>希 sh<sup>j</sup>眩 shin<sup>o</sup>欣 sh<sup>o</sup>軒sha<sup>o</sup>駮(京) sho<sup>o</sup>謊 sha sha shi<sup>o</sup>吸 sh<sup>j</sup>直 shi shishon shw<sup>o</sup>休 shoo<sup>x</sup> shooun<sup>o</sup>西 shun<sup>o</sup>欣sho shu sh<sup>o</sup>畜 sh<sup>o</sup> shu=shi

(14)

江蘇新字母

yan羊 yr雞 yx極 ye積 yq爽 yj附 yin行(常熱) ya言 yon× yw山

ya鴉 yo葉 ya ya yi亦 yl穴 yi yi yo yu

yoo× yoon容 yun行

yo學 yo yu=yi

## 第七章 喉音表

Can坑 cr搭 cx酸 ca蹇 ce開 cǐ蹇 con康 cw柯 coo誇 coon空

ca(壓也) co客 ca cu克 ca cǐ蹇 co cu co哭 co

cun蹇 cwə在 cwǐ寬 cwon匡 cwr快

cu cwǐ蹇 cwǐ cwo× cwo

han× hr哈 hx呼 he× he海 hǐ蹇 hon× hw呼 hoo花 hoon誇

ha黑 ho轉 ha hu轉 ha hǐ蹇 ho hu ho接 ho

huan亨 hwa灰 hwǐ款 hwon寬 hwr歪

hu hwǐ忽 hwǐ hwo hwo

hgan行(行軍散) hgr鞋 hgǎ蔡 hgo快 hge蹇 hgǐ辣 hgon坑

hga匣 hgo× hga hgu× hga hgi合 hgo

江蘇新字母

(15)

hgw何\* hgoo華 hgoon紅 hgun恆 hgwo爲\* hgwj完\*

hgu hg○墊 hg○ hgu hgwj活\* hgwl\*

hgwon王\* hgwr槐\*

hgwo制\* hgwo

\*hg在w之前無音略去亦可

kan懶 kr柳 kx高 ke鈎 ke該 kj干 kon岡 kw孤 koo爪 koon工

ka槍 ko隔 ka ku格 ka kǐ制 ko ku ko各 ko

kua根 kwa圭 kwǐ官 kwon光 kwr乖

ku kwǐ回 kwǐ kwo× kwo

ngan硬 ngr牙 ngx熬 ngǎ藕 nge呆 ngǐ殿(崑山) ngon昂

nga(改少也) ngo頤 nga ngu頤(京) nga ngǐ月(月亮) ngo

ngw晉 ngoo瓦 ngoon ngun(nguns.常熱音) ngwo危 ngwj ngwo

nngu ng○鷄 ng○ ngu ngwl ngwl ngwo

qan× qr箭 qx× qǎ(常熱之他字) qe× qǐ× qon驢 qw× qoo×

qa亂 qo qa qu射 qa qǐ× qo qu q○×

qoon共 qu× qwa黃 qwǐ qwon狂 qwr×

q○ qu qwl qwl qwo× qwo

an x\* r 挨\* x 四\* a 歌\* e 哀\* i 安\* on 盎\* uw 嗎\* oo 哇\* oon 翁\*

u 阿\* o 壓\* a u 揭\* u i 易\* o u o 惡\* o

un 恩 uw 威 uwj 宛 uwon 汪 uwr x

u uw| x uw| uwo uwo

\*凡 u 爲僕音時除元音爲 w 外餘均省筆

## 第八章 鼻音表

nù, n'ù, mù, m'ù 數聲用 'nù,' 小兒不平之聲爲 'n'ù,' 廣東之唔字也。病夫呻吟之聲爲 'mù,' 呼母曰 'm'ù m'e.'

## 第九章 音表說

以上六音表曰唇。曰舌。曰齒。曰腭。曰喉曰鼻而等韻之所謂牙音。舌頭音。舌上音。重輕。齊音。齒頭音。正齒音。喉音半舌半齒音與此互有異同。因此表以通俗反切爲準故也。又全表拼音。每字僅用二三字母。其用四五字母者。僅數字而已。且亦不常用之。故以此文字記帳。寫信。作文。均比國文快便。而字母亦不甚多。讀者易於記憶。至於拼音全數。則將音用僕音 b, f, m, m, p, pp, v. 七字。元音 a, n, r, x, e, e, j, in, j, on, w, ix, oo, con, un. 十五字。入聲 a, o, u, i, g, o, 六字。總數  $7 \times (15 \times 3 + 6)$  音。舌音用僕音 d, l, l', n, n', t, tt, 七字元音

\*三倍之者平上去三聲也

多 j, ian, iw, ir. 四字爲十六字。入聲多 ia, io 二字爲八字。總數  $7 \times (19 \times 3 + 8)$ 。齒音用僕音 S, th, ts, z. 四字。元音又多 ü 一字爲二十字入聲八字。總數  $4 \times (20 \times 3 + 8)$ 。腭音用僕音 ch, g, i, j, nh, sh, y. 七字。元音 an, r, x, e, j, in, j, on, w, oo, oon, un. 十三字入聲六字。總數  $7 \times (13 \times 3 + 6)$ 。喉音用僕音 c, h, hg, k, ng, q, u. 七字。元音 an, r, x, e, e, j, on, w, oo, oon, un, wa, wj, wr, won, 十五字入聲多 wj, wo. 二字爲八字。總數  $7 \times (15 \times 3 + 8)$ 。鼻音僕音爲 n, n', mm' 四字。元音 ü 一字。總數  $4 \times 3$ 。又音表中附 l, l'. 與 ü 相拼音之總數  $2 \times 3$ 。又 n'h, n'g. 雖不列入表。其音之總數爲  $(13 \times 3 + 6)$ ,  $(15 \times 3 + 8)$ 。如是得總數爲  $7 \times (15 \times 3 + 6) + 7 \times (19 \times 3 + 8) + 4 \times (20 \times 3 + 8) + 7 \times (13 + 6) + 7(15 \times 3 + 8) + 4 \times 3 + 2 \times 3 + (13 \times 3 + 6) + (15 \times 3 + 8) = 1872$  共得拼音千八百七十二音。雖不敢曰中國之音盡於是。然苟得此表而利用之。亦可以發達文明。普及教育矣。況此乃以一字之。音言之英文所謂 One syllable 者也。若合數字爲辭。如中國 'Tseonkwj,' 西洋 'Syan' 之類。苟將來有以此文字編中國大辭典者。吾知全書字數之多。非今所能預想者也。或曰。此文之字母均用歐文。音表又根據反切。辦法折衷反切歐文之間。文法句法仍中國之舊。寫法沿歐文橫書之法。是利用歐文而已。不得謂之創造。是說也。吾甚欲之。然梓人之構屋也。其所用木石。非梓人所造亦集舍之而已。吾亦仿造而已。何得謂之創造。況乎以一人之心力爲之。誤謬當亦不少。讀者諸君。幸賜教焉。

## 第十章 四聲舉例表

平	上	去	入
Bun 朋	buns	bunh 采	bu 白
Ce 開	ces 儘	ceh 依	ca 恰
Dx 迭	dxs 稻	dxh 道	da 達
Fon 方	fons 傲	fonh 放	fo
Gw 鳩	gws 九	gwh 救	gi 急
Hoo 花	hoos	hooh 化	ho 霍
In 陰	ins 隱	inh 噤	iu 一
Jan 堅	jans	janh	ja
Koo 瓜	koos 寡	kooh 掛	ko 各
Lian 良	lians 兩	lianh 量	lia
Mr 呼	mr's 賈	mrh 賈	mo 脈
Nx 狹	nxs 臘	nxh 騙	na 捺
San 筌	sans 省	sanh	sa 殺
Tun 吞	tuns	tunh	tu 忒
W 何	ws 戶	wh 貨	wj 活
Ve 凡	ves 范	veh 飯	va 伐

Yun 云	yuns 引	yunh 運	yu 亦
Zu 詞	zús 痔	zúh 寺	zu 十
Chj 欺	chjs 起	chjh 去	chi 吃
Ppx 包	ppxs 飽	ppxh 報	ppa
Shj 凌	shjs 喜	shjh 戲	shi 歇
Ttun 登	ttuns 等	ttunh 橙	ttu 得

## 第十一章 反切舉例

上一字曰反，下一字曰切。一反一切，相合而成音。凡反之元音必爲 oo, o, 如 Boo, bo, foo, fo, moo, mo, m'oo, m'o, poo, po, voo, vo, 之類均可以爲唇音之反面切則有互相爲用之利焉譬如：—

‘Moo 麻 ppx 包’ = Mx 毛； Moo 爲反，ppx 爲切。又如：—

‘Too lin 臨’ = Tin 禪； Too 爲反，lin 爲切此兩反也。若三反則爲：—

‘Moo ppoo ppx’ = Mx, ‘Too loo lin’ = Tin, ‘Tt o l o lu’ = Ttu. 之類是也。

再舉實例如下：—

‘Tt o l ans’ = Ttans 打, ‘Foo ppe’ = Fe 反, ‘Th o zi’ = Thi 切,  
‘Tt o lxh’ = Ttxh 倒, ‘Moo ppe’ = Me 蟻, ‘H o kxh’ = Hx

h好, 'Bo vu' = Bu白, 'So tsianh' = Sianh相, 'Ko hgu' = Ku格, 餘可類推

教不識字之人, 可先以反切口授之, 使知辨音之漸, 然後教以字母, 教以拼法, 以及寫法, 又復熟習音表, 廣為應用。他日若有語法文典出, 而以此文字預之, 不亦美乎。

## 第十二章 論略音押音

二字讀作一音曰略音, 一字讀作二音曰押音蓋必有所略而後二為一, 必有所押而後一為二。例如 '弗會' 讀如 '分', 又 '弗要' 亦讀一音此略音也。常人習焉之辨, 以此字母書之, 則知我之有略音猶西文之有略音也。如 '弗會' 為 Fu zun 乃讀作 Fun 可知中間 uz 兩字母之略去矣。'弗要' 為 Fu ixh 乃讀作 Fuxh 可知中間 u 一字母已略去矣。我蘇略音恐不止此二字, 但此二字, 用場最廣, 故舉以為例。押音亦往往有之, 今舉一例。蘇屬 '小巧' 亦曰 '即靈', 蓋 '即靈' 乃 '精' 字之一字押音讀法。如 '精' 為 Tsin, 乃讀作 Tsi lin, 是其中插入 li 兩字母也。故曰押音。推而言之, 反切者亦押音之一種也。如本章所舉反切之 'Moo ppx' = 'Mx' 是插入 oo, pp 兩音也。'Too lin' = 'Tin' 是插入 oo, l 兩音也。若三反則押音更多如 'Moo ppxoo ppx' = 'Mx' 是插入兩倍之 oo, pp 也。'Too loo lin' = 'Tin' 是插入兩倍之 oo, l 也。餘可類推又 '己' 為 gys tta 亦曰 '己莫諾' gys lps tta 雖語氣略異然命意實同。是謂略押音之類也亦宜。

## 第十三章 讀課

D<sub>1</sub>h 1 səs; Iu ku nhan, lians tso g<sub>1</sub>, se dix nhw,  
第一首: 一個人, 兩只雞, 三條牛,

sūh kwah kx, nūs li don, lo tsan zi, thi pūh nhw,  
四塊糕, 五粒糖, 六張席, 七片肉,

pp o fo hgooh, gws hga funs, zu ke o.  
八幅畫, 九匣粉, 十間屋。

D<sub>1</sub>h 2 səs; Nh<sub>1</sub>h nūs zjsi, Ha se hgooh sūh, Thi fu  
第二首: 二五經一, 話三話四, 七衆搭

tta pp o, Nh<sub>1</sub>s nūs ttu zu.  
八, 二五得十。

D<sub>1</sub>h 3 səs; Tse:— Jzon tso hxs tse, S<sub>1</sub> veh hga chi  
第三首: 裁:— 衣裳着好裁, 稀飯亦喫過裁。

kwh tse, Nwku akw mu tt<sub>1</sub>h tsus hg o don lps ch<sub>1</sub>h tse,  
我給阿哥末到子學堂裏去裁。

Jh gin pp o ttas tsoon tse, Nw hga ixh ch<sub>1</sub>h tse.  
已經入塾讀裁, 我亦要去裁。

D<sub>1</sub>h 4 səs; Ku:— Hgoonku, Thinku, Boku, Huku, L o t<sub>1</sub>,  
第四首: 格:— 紅格, 青格, 白格, 黑格, 綠格。



Wonku, Leku, Tsùsku, Hwəsuku, Yl̥boku, Tsiuku,

黃格, 藍格, 紫格, 灰色格, 月白格, 磁色格,

Zool o ku, Thiwshansuku.....

茶綠格, 秋香色格.....

Djh 5 səs; Lu:— Tr lu d̥h, Moonkws lu S̥zon, Nhudə

第五首; 勒:— 天勒地, 蒙古勒西藏, 日頭勒

lu nglianh, Yx lu nhan, Shond̥s lu ts̥sməh, Swtsj lu

月亮, 爺勒娘, 兄弟勒姊妹, 蘇州勒上

Zons-hes, Le lu ch̥h.

海, 來勒去.

Djh 6 səs; Mu:— Ne mu le, nw mu ch̥h, l̥q mu

第六首; 末:— 耐末來, 敗末去, 哩末弗

fu le fu ch̥h. Nj mu chu ir̥p̥x, nh̥s mu z̥h go: sws-̥s

來弗去, 男末吸鴉片煙女末纏腳所以勒中國..

lu Tsoon kw̥l...

Djh 7 səs; Tsūs:— I ku sixs-k̥n̥h̥ chu tsūs veh, noo

第七首; 子:— 一個小幹唔契子飯, 拿子

tsūs ttz lu ttz̥h tsūs ngh̥ d̥j ch̥h tse; cwrh tt̥x ch̥h bx̥h

刀勒到子外頭去勒快些去抱子哩進來罷.

tsūs l̥q tsinh le br̥h

Djh 8 səs; Lutt o:— Ttixs lutt o coon l̥s f̥q, nū lutt o sūs

第八首; 勒爲:— 烏勒爲空裏飛, 魚勒爲水裏遊,

l̥s yiw, nhun lutt o d̥h lonh tsəs, uwəh ttu zūkr doonh

人勒爲地上走, 會得自家動格末,

kumu, zun g̥ixh doonh v̥l.

純叫動物.

Djh 9 səs; L o mun:— Swtsj mu yiws l o mun zəhzūs:

第九首; 六門:— 蘇州末有六門就是.

Thonmun, S̥mun, B̥mun, Fwmun, Ljmun lu Z̥mun.

問門, 衙門, 盤門, 詩門, 婁門, 勒齊門,

Djh 10 səs; Zunlun:— Yrnhan, Shoond̥s, Ts̥s-məh, Fwth̥,

第十首; 人倫:— 爺娘, 兄弟, 姊妹, 夫妻,

Banyiwh, Vwh-tsūs, Ginzun, Tsans-ppəh, Sixs-ppəh,

朋友, 父子, 君臣, 長輩, 小輩,

Doon-ppx, Kw̥min.

同胞, 國民.



Djh 11 səs; Doonh vī:— Lxs zoon, Mx sin chq̄h,  
第十一首: 動物:— 老鼠(鼠), 鴨腥氣(鴨所食小魚),

Shan h̄ mx, Tēkoo sh̄, Hū b̄ k̄, Sūs w̄ lw, Loo  
香風雞(雞), 偷瓜雞(雞), 黑白雞(黑雞), 水葫蘆(葫蘆), 離  
loo t̄ix, Won thūh lon, Gīxh kw kw, Yw hws zoon,  
烏(烏雞), 黃鼠狼(鼠), 叫哥々(絡繹), 有火蟲(螢).

Djh 12 Səs; Zu vī:— Ppo thxs, Fe mo, Soon zūh,  
第十二首: 植物:— 柘草(車前), 番麥(玉蜀黍), 松樹.

Tē o ḡj, G o hoo, Yī yī l̄goon, Ba dx, Bi boo, S̄i koo,  
竹鼠, 荷花, 月月紅, 葡萄, 枇杷, 西瓜

Lxs sxs nh̄.

老少年.

Djh 13 səs; Fonshan̄:— T̄oon, Nj, S̄i, Pp o, T̄soon.  
第十三首: 方向:— 東, 南, 西, 北, 中,

Zaah, Ycos, T̄oonpp o k o, S̄in̄fon, Zūh gah:— Thun  
上(女師), 下(文), 東北角, 西南方, 時候:— 春.

Yach, Thiw, T̄oon, Nhu, Yrh, Zonh tsah, Hgooh tsah.  
夏(文), 秋, 冬, 日, 夜, 上蓋, 下蓋

Djh 14 səs; Ts̄min:— Choonloonse, Dw̄hmoo siwh, Gin.  
第十四首: 專名:— 穹窿山, 大馬路, 金雞

ḡj-hgw, Liw-yj, Lunttanlwh, Hgw̄hloonkr, Pp o gin,  
湖, 留園, 臨登路, 龍龍街, 北京

Sūtsūse, Thinyand̄h, Thonlondin, Tr̄hgw(或作 Tr̄h-w),  
獅子山, 青陽地, 滄浪亭, 太湖

Uwst̄sūss̄, Wonf̄h-ḡj, Zun-hgw(或作 Zun-w).  
伍子胥, 王廢基, 澄湖.

Djh 15 səs; Des̄minzū:— Nw, Ne, L̄j, L̄jwe,  
第十五首: 代名詞:— 我(我), 你(你), 他(他), 他(他),

Nūht̄ o, L̄jtt̄ o: Nh̄h, Kuku, Kōhku,  
唔爲(你們), 哩爲(他們), 呢(我們), 格々(這個), 荷格(這個:比

Koku, Keku, Keta, Kuta,  
Kuku(略遠), 勾格(那個), 該格(=Kuku), 該格(此處), 格搭.

Kata, Ḡjta, Ḡjta, Nwta, Neta,  
勾搭, 己搭(=Keta), 己裏搭(比Ḡjta着實), 歐搭, 耐搭.

L̄jta, L̄okwh, Sannhun, L̄okh̄h, L̄ota.  
哩搭, 陸羅(誰), 俗人(何人), 陸羅(何處), 我搭(=L̄sh̄h).

D<sub>1</sub>h 16 səs; Inszə:— (a) Thins gixh tsun-sinh? (r)

第十六首: 應酬:— (甲) 請教尊姓 (乙)

B<sub>1</sub>hsinh Sw, tsunsinh? (a) B<sub>1</sub>hsinh Hgoo, thins gixh

敝姓蘇, 尊姓. (甲) 敝姓華 請教台甫.

tefws? (r) Nh<sub>1</sub>wh! nh<sub>1</sub>wh! s<sub>1</sub> thinsgixh? (a)

(乙) 年幼々々先請教. (甲)

Thxs<sub>1</sub>zùh Kw<sub>1</sub>sjw, kw<sub>1</sub>tteh tsù kw<sub>1</sub>, d<sub>1</sub>h jw tsù jw; thxs

草字冠球, 冠帶之冠, 地球之球: 草氣

ch<sub>1</sub>h ttu ju! (r) Kw irs ttuju! thxs<sub>1</sub>zùh Ppishun.

得極! (乙) 高雅得極! 草字必興.

(a) Fws lonh zùh....? (r) Soos<sub>1</sub> zùh Swtsj. (a)

(甲) 府上是....? (乙) 舍間是蘇州. (甲)

Oo! zùh doonshan ttule! sxh ginh sxh ginh. (r) Fws

吓! 是同鄉得來! 少敬少敬. (上) 府上

lonh a zùh zunl<sub>1</sub>h? (a) Zùh ku. kwəh kan ttw sxh

阿是城裏? (甲) 是格. 貴庚多少歲? ...

tse? (r) Nh<sub>1</sub>ssùh. (a) Shoond<sub>1</sub>s tx tsans lianh sēh.

(乙) 全四. (甲) 兄弟叨長兩歲.

(r) Mun tsx wəh! (a) Mes thinh.

(乙) 明朝會. (甲) 慢請.

## 第十四章 習練及教法

### 國文改作新字.

### 新字改作國文

學堂, 警兵, 徵兵, 體育會, 運動會,  
中國者中國人之中國也, 世界和平,  
服制律禮, 愛國必先愛群, 勿存私  
見, 吃粥飯囉不自飯吃, 革政先革  
風俗, 白人說黃禍是忌, 黃人說白  
禍是真, 欲保守必進取, 國民一  
血, 勿勿自相殘, 早起吸淨空氣, 勤  
學服新知識, 運動能健筋骨, 愛國  
勿顧家室, 民無錢當興實業, 民無  
學當興教育, 民無團體, 損其精神,  
民不自治, 本身作則.

Nhin-wh tilwh. Ttoon-se-  
sans. Tatsin. Zen tsù thw,  
sinh ppunb zjs. T<sub>1</sub>d<sub>1</sub>h nh<sub>1</sub>  
won. Zxh za sun h<sub>1</sub>s. Tsu-  
ang<sub>1</sub>ke mēhoo. Nh<sub>1</sub>hang<sub>1</sub>ke  
hgans-hoo. Gwəng<sub>1</sub>ke  
g<sub>1</sub>hoo. Zəng<sub>1</sub>ke wə-yoon.  
W zon lu dxszùb. Tsù thùh  
jinh w icons. Koon ttu sù  
ttu. Sw-ts<sub>1</sub>j dxhlwh fu cw<sub>1</sub>.  
Kw<sub>1</sub>ttw sù gas. Min ppu  
lix sun. T<sub>1</sub>w! T<sub>1</sub>w!  
Tsoonkw<sub>1</sub>j<sub>1</sub> shin w!

教法: 如有志開通風氣者以此文字教人時可先教反切, 次字母, 次表, 四聲,  
及習練. 如是書有誤處或疑義乞致書與我. 如有來信者之姓名住址: 要求  
說明, 無不答者. 簡之住址見序末. 用中國郵票三分即可寄到.

## 附論各省音之變遷及舉例

各省音之變遷，有不規則者，有一定之規則者，後者如元音變而僕音同，例如江、蘇、々州爲 oon 湖南長沙爲 un，蓋蘇州送，風，同，東，龍，胸…讀作 Boon, foon, doon, ttoon, loon, choon;…長沙讀作 Bun, fun, dun, ttun, lun, shun;…然應屬本譯音同長沙，亦一奇事。（就 oon 與 un 一端言之），又僕音變而元音同者如蘇音爲 d，京音爲 t 蓋蘇音讀同，膝駝，團，獨，達…爲 Doon, dun, dw, dj, d o, da, …而京音爲 Toon, tun, tw, tj, t o, ta, …知此則江蘇人學各省話既易，各省人學蘇省話亦不難，而終至於國語統一，夫吾之所以懼同胞者，能自立於生存競爭之世界耳顧文字不易，教育終不能普及，國語不一團結力終不能堅固，此文字乃中國文字之改革，而先試之於江蘇者也，江蘇以蘇州爲省會之一，故以蘇音爲標準，他日國語統一之目的能達，則此字母及拼法雖可用，而音表上所註之國字，不得不更定矣。（終）

